



CREMA PARA LAS GRIETAS DEL TALÓN

Con la edad, en la mujer en particular, la piel se deseca. Este fenómeno puede explicarse por 2 mecanismos combinados: la alteración del cemento intercelular lipídico y la menopausia que induce una reducción de actividad de las glándulas sudoríparas. La aportación de agua en la superficie de la piel es entonces menor y la epidermis va a desecarse. Una solución consiste en mantener al contacto de la epidermis compuestos higroscópicos (glicerina, polisacárido) que retienen el agua.

INDICACIONES

Talones agrietados, resquebrajados.
Pies muy secos, agrietados, dañados.

PROPIEDADES

- Hidratar *: En cada aplicación usted deposita sobre su piel un film protector de polisacárido autohidratante * que limita la sequedad de la piel. Su efecto se combina con la acción de la glicerina vegetal (25%) reconocida por sus propiedades de retención de agua.
- Reparar: El propóleo y el extracto de Tepescohuite (árbol de piel), saneadores y bacteriostáticos, crean un medio sano favorable a la cicatrización y contribuyen al proceso de reparación de la piel.
- Aliviar: El aceite esencial de lavanda, calmante y relajante, alivia los pies agredidos.

* Hidratación de las capas superiores de la epidermis.

CONSEJOS DE UTILIZACIÓN

Agitar el frasco antes del empleo y aplicar la crema en masajes 2 veces al día sobre los talones.

PRECAUCIONES DE EMPLEO

Evitar el contacto con los ojos.
Mantenga fuera del alcance de los niños.
En caso de rojez o de sensación de incomodidad, enjuagar la piel abundantemente con agua y detener la utilización del producto.



CREME TIL SPRÆKKEDE HÆLE

Med alderen udtørres huden, især hos kvinder. Dette fænomen kan forklares med to mekanismer, nemlig svækelsen af den intercellulære lipoid substans og overgangsalderen, som gør, at svedkirtlernes aktivitet nedsættes. Det betyder, at der kommer mindre vand frem på hudens overflade, som derfor udtørres. En af løsningerne er at holde huden i kontakt med vandsugende komponenter (glycerin, polysaccharid), som holder vandet tilbage.

INDIKATIONER

Sprækkede og sprukne hæle.
Meget tørre, sprækkede, ødelagte fødder.

EGENSKABER

- Fugter*: Hver gang cremen påføres, lægger der sig en beskyttende hinde af selvfugtende* polysaccharid på huden, som mindsker hudens udtørring. Dens virkning kombineres med virkningen af vegetabilsk glycerin (25 %), som er anerkendt for sine vandtilbageholdende egenskaber.
- Reparerer: Propolis og udtræk af Tepescohuite, som er drænende og bakteriestatiske ingredienser, skaber et sundt miljø, som fremmer helingen og bidrager til hudens reparationsproces.
- Lindrer: Den æteriske lavendelolie, som er beroligende og afslappende, lindrer de angrebne fødder.

*Fugter hudens øverste lag.

ANVENDELSE

Ryst flasken før brug, og påfør cremen på hælene med massageteknik to gange dagligt.

SIKKERHEDSANVISNINGER

Undgå kontakt med øjnene.
Opbevar utilgængeligt for børn.
I tilfælde af rødme eller ubehag skylles huden med rigeligt vand. Brug ikke produktet længere.



CREME FÖR HUDSPRICKOR PÅ HÄL

Med åldern torkar huden ut, speciellt hos kvinnor. Detta fenomen kan bero på 2 samverkande faktorer: förändring av den intercellulära fettbindningen och klimakteriet som medför minskad aktivitet hos svettkörtlarna. Mindre vatten tillförs hudens yta och denna torkar ut. En lösning är att hålla huden i kontakt med hygrokopiska komponenter (glycerin, polysackarider) som binder vatten.

INDIKATIONER

Hudsprickor på hälar.
Mycket torra, förstörda fötter med hudsprickor.

EGENSKAPER

- Fuktgivande* : Vid varje applicering lägger du ett skyddande lager fuktgivande* polysackarider på din hud, som gör huden mindre benägen att torka ut. Här till kommer effekten av det vegetabiliska glycerinet (25%), som är känt för sina vattenbindande egenskaper.
- Läkande: Stoppvax och extrakt av Tepescohuite som är renande och bakteriestatiska, skapar en sund miljö som främjar hudens läkningsprocess.
- Lugnande : Eterisk olja av lavendel är lugnande och avslappnande, ger irriterade fötter lindring.

*Hydratisering av hudens övre lager.

ANVÄNDNING

Skaka flaskan före användning och applicera och massera in cremen på hälarna 2 gånger om dagen.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

Undvik kontakt med ögonen.
Förvaras utom syn- och räckhåll för barn.
Jos rodnad eller obehagskänsla, skölj huden med rikligt med vatten och sluta använda produkten.



KANTAPÄÄVOIDE

Iän myötä erityisesti naisten iho kuivuu. Tämä ilmiö selittyy 2 kahden yhdessä vaikuttuvan mekanismin perusteella: solujen välinen sidoslipidi muuttuu ja vaihdevuodet aiheuttavat hikirauhasten toiminnan vähenemistä. Kosteutta tulee ihon pintakerrokseen tällöin vähemmän ja ihon pinta kuivuu. Ratkaisuna ihon pintaa voi pitää kontaktissa kosteutta sitovien yhdisteiden kanssa (glyseriini, polysakkaridi), jotka auttavat sitomaan kosteutta.

INDIKAATIOIT

Halkeilleet kantapäät.
Kuivat, lohkeilleet ja vaurioituneet jalat.

OMINAISUUDET

- Kosteuttaa* : Jokaisella käyttökerralla luot iholle suojaavan kosteutta* polysakkaridikerroksen, joka rajoittaa ihon kuivumista. Sen vaikutus tohostuu kasviglyseriiniin (25%) ansiosta, joka on tunnettu kosteutta sitovasta vaikutuksesta.
- Korjaa: Propolis ja tepescohuite-uute (ihopuu) parantavat ja estävät bakteerien kasvua luoden arpeutumiselle otollisen ympäristön ja ne auttavat ihon paranemista.
- Rauhoittaa: Eteerinen laventeliöljy rauhoittaa ja rentouttaa rasitettuja jalkoja.

*Kosteuttaa ihon pintakerroksia.

KÄYTTÖOHJEET

Ravista pulloa kunnolla ja käytä voidetta 2 kertaa päivässä voidellen sitä kantapäihin.

KÄYTTÖVAROITUKSET

Vältä kontaktia silmien kanssa.
On säilytettävä lasten ulottumattomissa.
Jos iholla esiintyy punoitusta tai epämiellyttävää tunnetta, huuhtelee iho huolellisesti vedellä ja lopeta tuotteen käyttö.



CRÈME CREVASSES TALONNIÈRES

Avec l'âge, chez la femme en particulier, la peau s'assèche. Ce phénomène peut s'expliquer par 2 mécanismes conjugués : l'altération du ciment intercellulaire lipidique et la ménopause qui induit une baisse d'activité des glandes sudoripares. L'apport en eau à la surface de la peau est alors moindre et l'épiderme va s'assécher. Une solution est de maintenir au contact de celui-ci des composés hygroscopiques (glycérine, polysaccharide) qui vont retenir l'eau.

INDICATIONS

Talons crevassés, fendillés.
Pieds très secs, craquelés, abîmés.

PROPRIÉTÉS

- Hydrater* : A chaque application, vous déposez sur votre peau un film protecteur de polysaccharide auto-hydratant* qui limite l'assèchement de la peau. Son effet est combiné à l'action de la glycérine végétale (25%) reconnue pour ses propriétés de rétention d'eau.
- Réparer : La propolis et l'extrait de Tepescohuite (arbre à peau), assainissants et bactériostatiques, créent un milieu sain favorable à la cicatrisation et contribuent au processus de réparation de la peau.
- Apaiser : L'huile essentielle de lavande, calmante et relaxante, apaise les pieds agressés.

*Hydratation des couches supérieures de l'épiderme.

CONSEILS D'UTILISATION

Agiter avant emploi. Appliquer en massage 2 fois par jour.

PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

Éviter tout contact avec les yeux.
Tenir hors de portée des enfants.
En cas de rougeur ou de sensation d'inconfort, rincer abondamment la peau avec de l'eau et arrêter l'utilisation du produit.

100881-C • 11/2014



Z.A. Champgrand - BP 64 - 26270 Loriol/Drôme - FRANCE
Tel: +33 (0) 820 026 027 www.epitact.com



CREME PARA CALCANHARES GRETADOS

Com o passar dos anos, principalmente nas mulheres, a pele seca. Este fenómeno pode ser explicado por 2 mecanismos conjugados: a alteração do cimento intercelular lipídico e a menopausa, que provoca uma diminuição da actividade das glândulas sudoríparas. A quantidade de água na superfície da pele é então menor e a epiderme seca. Uma solução é manter a epiderme em contacto com componentes higroscópicos (glicerina, polissacarídeos) que vão reter a água.

INDICAÇÕES

Calcanhares gretados, com fendas.

Pés muito secos, rachados, estragados.

PROPRIEDADES

- Hidratante*: Em cada aplicação coloca na pele uma película protectora de polissacarídeos auto-hidratante* que limita a secagem da pele. O seu efeito combina-se com a acção da glicerina vegetal (25%) conhecida pelas suas propriedades de retenção de água.
- Reparação: A própolis e o extracto de Tepescohuite (árvore com pele), agentes de reparação e bacteriostáticos criam um meio são favorável à cicatrização e contribuem para o processo de reparação da pele.
- Suavizante: O óleo essencial de lavanda, calmante e relaxante, suaviza os pés afectados.

*Hidratação das camadas superiores da epiderme.

CONSELHOS DE UTILIZAÇÃO

Agitar a embalagem antes da utilização e aplicar o creme com massagens 2 vezes por dia nos calcanhares.

PRECAUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Evitar qualquer contacto com os olhos.

Manter o soro fora do alcance e da vista das crianças.

No caso de vermelhidão ou sensação de desconforto, enxaguar abundantemente a pele com água e interromper a utilização do produto.



CREAM FOR CRACKED HEELS

As our skin ages it dries out, particularly women's skin. A combination of two factors explains this phenomenon: the alteration in lipidic intercellular cement and menopause that induces a drop in sweat gland activity. Consequently less water irrigates the skin's surface and the epidermis dries out. A solution is to keep it in contact with hygroscopic compounds (glycerin, polysaccharide, etc.) that retain water.

INDICATIONS

Chapped, cracked heels.

Very dry, cracked and damaged feet.

PROPERTIES

- Moisturize*: With each application you are depositing a self-moisturizing* polysaccharide protective film on your skin that helps prevent the skin from drying out. Its effect is combined with vegetable glycerin (25%) acknowledged for its water retention properties.
- Repair: The propolis and Tepescohuite (trunk bark) extract, sanitizing and bacteriostatic, create a healthy environment encouraging healing and helping the skin regeneration process.
- Soothe: The calming and relaxing lavender essential oil soothes damaged feet.

*Moisturization of the upper layers of the epidermis.

INSTRUCTIONS FOR USE

Shake the bottle before use and apply the cream twice a day by rubbing it into your heels.

SAFETY INSTRUCTIONS

Avoid contact with your eyes.

Keep solution out of the reach of children.

In case of redness or discomfort, thoroughly rinse skin with water and discontinue use of product.



CREME GEKLOOFDE HIELEN

Met het vorderen van de leeftijd, vooral bij de vrouw, droogt de huid steeds verder uit. Dit wordt door twee samenwerkende mechanismen veroorzaakt : de verslechtering van het lipoidische intercellulaire cement en de menopauze, die gepaard gaat met een verminderde activiteit van de zweetklieren. Hierdoor wordt er minder water naar de oppervlakte van de huid gevoerd en de opperhuid zal zodoende uitdrogen. Een mogelijke oplossing is om de huid in contact met hygroscopische componenten (glycerine, poly-sacharide) te houden die het vocht vast zullen houden.

INDICATIES

Gebarsten of gekloofde hiel.

Zeer droge, rissige of beschadigde voeten.

EIGENSCHAPPEN

- Hydrateren*: Elke keer dat u het product gebruikt brengt u een beschermende laag van zelfhydraterende* poly-sacharide aan die uitdroging van de huid tegen gaat. Dit effect gaat gepaard met de werking van plantaardige glycerine (25%), die bekend staat om zijn vochtbehoudende eigenschappen.
- Repareren: De propolis en het Tepescohuite (boom met huid) extract, zuiverend en bacteriostatisch, scheppen een gezonde omgeving die gunstig is voor de heling en bijdragen aan het reparatieproces van de huid.
- Verzachten: De essentiële olie van lavendel, kalmerend en rustgevend, verzacht vermoeide voeten.

*Hydratering van de bovenste lagen van de opperhuid.

GEBRUIKSTIPS

De flacon voor gebruik schudden en de crème 2 maal per dag op de hiel in masseren.

VOORZORGSMAATREGEL

Vermijdt contact met de ogen.

Bewaar buiten het bereik van kinderen.

In het geval van roodheid of gevoel van onbehagen, spoel overvloedig de huid met water en stop het gebruik van het product.



CREME FÜR AUFGESPRUNGENE FERSEN

Mit zunehmendem Alter trocknet insbesondere bei der Frau die Haut aus. Dieses Phänomen erklärt sich durch das Zusammenwirken zweier Mechanismen: der Veränderung des interzellulären Lipidzements und der Menopause, die zur Verringerung der Aktivität der Schweißdrüsen führt. Der Oberfläche der Haut wird weniger Wasser zugeführt und die Epidermis trocknet aus. Eine Lösung besteht darin, die Haut mit hygroscopischen Verbindungen in Berührung zu bringen (Glycerin, Polysaccharide), die Wasser zurückhalten.

INDIKATION

Aufgesprungene, rissige Fersen.

Sehr trockene, rissige, strapazierte Füße.

EIGENSCHAFTEN

- Feuchtigkeitsspendend*: Mit jeder Anwendung tragen Sie auf Ihrer Haut einen selbsthydrierenden* Polysaccharid-Schutzfilm auf, der das Austrocknen der Haut einschränkt. Er wirkt in Kombination mit pflanzlichem Glycerin (25%), das für seine wasserrückhaltenden Eigenschaften bekannt ist.
- Regenerierend: Propolis und Tepescohuite-Extrakt (Hautbaum), die reinigend und bakterio-statisch wirken, schaffen ein hygiensicheres, heilungsförderndes Milieu und tragen zum Regenerierungsprozess der Haut bei.
- Beruhigend: Ätherisches Lavendelöl mit seiner beruhigenden und entspannenden Wirkung besänftigt angegriffene Füße.

*Feuchtigkeitszufuhr an den oberen Schichten der Epidermis.

GEBRAUCHSHINWEISE

Die Flasche vor Gebrauch gut schütteln und die Ferse 2 Mal täglich mit der Creme einmassieren.

VORSICHTSMASSNAHMEN

Kontakt mit den Augen vermeiden.

Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

Bei Rötungen oder unangenehmen Gefühl, die Haut sorgfältig mit Wasser abspülen und das Produkt nicht mehr verwenden.



CREMA PER SCREPOLATURE DEI TALLONI

Con l'età, in particolare della donna, la pelle si asciuga. Questo fenomeno si spiega a causa di 2 meccanismi associati: l'alterazione del cemento intercellulare lipidico e la menopausa che provoca un calo di attività delle ghiandole sudoripare. L'apporto di acqua sulla superficie della pelle è quindi minore e l'epidermide si asciuga. Una soluzione potrebbe essere quella di mantenere al suo contatto dei composti igroscopici (glicerina, polisaccaride) che riterranno l'acqua.

INDICAZIONI

Talloni screpolati, tagliuzzati.

Piedi molto secchi, screpolati, rovinati.

PROPRIETA'

- Idratare*: Ad ogni applicazione mettere sulla vostra pelle una pellicola protettrice di polisaccaride autoidratante* che limita la disidratazione della pelle. Il suo effetto è associato all'azione della glicerina vegetale (25%) nota per le sue proprietà di ritenzione dell'acqua.
- Riparare: La propoli e l'estratto di Tepescohuite (albero a pelle), risananti e batteriostatici, creano un ambiente sano favorevole alla cicatrizzazione e contribuiscono al processo di riparazione della pelle.
- Calmare: L'olio essenziale di lavanda, calmante e rilassante, dà una sensazione di sollievo ai piedi aggrediti.

*Idratazione degli strati superiori dell'epidermide.

CONSIGLI PER L'USO

Agitare il flacone prima dell'uso e applicare la crema con massaggi 2 volte al giorno sui talloni

PRECAUZIONI PER L'USO

Evitare il contatto con gli occhi.

Tenere lontano dalla portata e dalla vista dei bambini.

In caso di rossore o di sensazione di fastidio, sciacquare abbondantemente la pelle con l'acqua e sospendere l'utilizzo del prodotto.

